



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 24. svibnja 2018.  
(OR. en)

---

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2018/0126 (NLE)**

---

---

9292/18  
ADD 1

EDUC 203  
JEUN 68  
SOC 303  
EMPL 240

### **PRIJEDLOG**

---

Od: Glavni tajnik Europske komisije,  
potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor

Za: g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije

---

Br. dok. Kom.: COM(2018) 270 final annex

---

Predmet: PRILOG Preporuci Vijeća o promicanju automatskog uzajamnog  
priznavanja diploma visokog i višeg sekundarnog obrazovanja te ishoda  
razdoblja školovanja u inozemstvu

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2018) 270 final annex.

---

Priloženo: COM(2018) 270 final annex



Bruxelles, 22.5.2018.  
COM(2018) 270 final

ANNEX

## **PRILOG**

### **Preporuci Vijeća**

**o promicanju automatskog uzajamnog priznavanja diploma visokog i višeg  
sekundarnog obrazovanja te ishoda razdoblja školovanja u inozemstvu**

{SWD(2018) 170 final}

## PRILOG POJMOVNIK

**Automatsko priznavanje kvalifikacija:** pravo nositelja kvalifikacije izdane u jednoj državi članici da ga se uzme u obzir za upis u program obrazovanja ili osposobljavanja u bilo kojoj drugoj državi članici, a da pritom ne mora prolaziti kroz poseban postupak priznavanja. Time se ne dovodi u pitanje pravo ustanove visokog obrazovanja da utvrdi posebne uvjete za upis u određene programe.

**Automatsko priznavanje ishoda razdoblja školovanja u inozemstvu:** pravo da se ishodi razdoblja školovanja priznaju kako slijedi: na razini visokog obrazovanja priznaju se na temelju ugovora o učenju i prijepisa ocjena ili na temelju ishoda učenja za module pohađane u inozemstvu kako su opisani u katalogu kolegija, u skladu s Europskim sustavom prijenosa i prikupljanja bodova (ECTS); na srednjoškolskoj razini, ishodi razdoblja školovanja u inozemstvu u jednoj državi članici priznaju se u cijelosti u matičnoj zemlji, pod uvjetom da su stečene kompetencije u skladu s kompetencijama definiranim u nacionalnom kurikulumu.

**Lanac blokova:** način na koji se informacije mogu bilježiti i dijeliti unutar neke zajednice. Svaki član zajednice održava vlastitu kopiju informacija. Unosi su trajni, transparentni i pretraživi. Svako ažuriranje je novi „blok” koji se dodaje na kraj „lanca”.

**Dopunska isprava uz svjedodžbu:** dokument s opisom znanja i vještina koje su stekli nositelji svjedodžbe strukovnog osposobljavanja; sadržava dodatne informacije pored onih uključenih u službeni svjedodžbu i/ili prijepis ocjena i stoga je lako razumljiv, osobito poslodavcima ili ustanovama u inozemstvu.

**Katalog kolegija:** u Vodiču za korisnike ECTS-a (2015.) definira se ovako: „[k]atalog kolegija uključuje detaljne, korisniku razumljive i aktualne informacije o okruženju za učenje na visokom učilištu (opće informacije o visokom učilištu, podršci studentima, kao i akademske informacije o programima i njihovim pojedinačnim sastavnicama), koje trebaju biti dostupne studentima prije početka i tijekom njihova studiranja kako bi im se omogućilo da naprave dobar odabir i najučinkovitije iskoriste svoje vrijeme. Katalog kolegija potrebno je objaviti na mrežnim stranicama visokog učilišta, navodeći nazive kolegija na nacionalnome (ili regionalnome, ako je relevantno) i na engleskom jeziku, tako da svim zainteresiranim stranama bude lako dostupan. Visoko učilište može slobodno odlučiti o formatu kataloga, kao i o redoslijedu informacija. Potrebno ga je objaviti dovoljno vremena unaprijed da bi budući studenti mogli napraviti svoj odabir”.

**Nadležno tijelo:** pojedinac ili organizacija koji ima zakonski delegirane ili prenesene ovlasti ili nadležnost za obavljanje određene funkcije.

**Vrednovatelj kvalifikacija:** osoba koja odlučuje o priznavanju kvalifikacija.

**Dopunska isprava o studiju:** dokument koji se pridružuje diplomi u visokom obrazovanju, a sadržava detaljan opis ishoda učenja koje je nositelj diplome postigao, te vrste, razine, konteksta, sadržaja i statusa pojedinih sastavnica studijskih programa.

**Europski pristup osiguravanju kvalitete zajedničkih programa:** podržali su ga ministri obrazovanja u Europskom prostoru visokog obrazovanja 2015., a cilj mu je unaprijediti osiguravanje kvalitete zajedničkih programa utvrđivanjem standarda i uklanjanjem prepreka njihovu priznavanju.

**Europski sustav kredita za strukovno obrazovanje i osposobljavanje (ECVET):** tehnički okvir za prijenos, priznavanje, i, ako je prikladno, prikupljanje ishoda učenja pojedinaca u svrhu stjecanja kvalifikacije. Europski sustav kredita za strukovno obrazovanje i osposobljavanje temelji se na opisu kvalifikacija u jedinicama ishoda učenja, na postupcima

prijenosa, priznavanja i prikupljanja te na nizu dopunskih dokumenata kao što su memorandumi o razumijevanju i sporazumi o učenju.

**Europski sustav prikupljanja i prenošenja bodova (ECTS):** u Vodiču za korisnike ECTS-a (2015.) definira se ovako: „[s]ustav usmjeren na polaznika namijenjen prikupljanju i prijenosu bodova, utemeljen na načelu transparentnosti procesa učenja, poučavanja i vrednovanja. Cilj mu je olakšati planiranje, provedbu i evaluaciju studijskih programa i mobilnosti studenata priznavanjem postignuća u učenju, kvalifikacija i razdoblja učenja”.

**Kvalifikacijski okvir Europskog prostora visokog obrazovanja (EHEA QF):** opći okvir kvalifikacija u Europskom prostoru visokog obrazovanja u koji je uključeno 48 zemalja. Sastoji se od tri razine (preddiplomski, diplomski, doktorski studij), uključujući, u nacionalnim kontekstima, djelomične kvalifikacije, generičke deskriptore za svaku razinu na temelju ishoda učenja i kompetencija te raspone bodova na prvoj i drugoj razini.

**Europski registar za osiguravanje kvalitete u visokom obrazovanju (EQAR):** registar agencija za osiguranje kvalitete u kojem su evidentirane agencije koje su dokazale da u znatnoj mjeri poštuju zajednički skup načela za osiguranje kvalitete u Europi. Ta su načela utvrđena u Standardima i smjernicama za osiguravanje kvalitete u Europskom prostoru visokog obrazovanja (ESG).

**Europski sustav osiguravanja kvalitete u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (EQAVET):** iskustvena zajednica u kojoj države članice, socijalni partneri i Europska komisija zajednički razvijaju i unaprjeđuju osiguranje kvalitete u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju.

**Europski kvalifikacijski okvir (EQF):** alat za pretvorbu koji olakšava komunikaciju i usporedbu među kvalifikacijskim sustavima u Europi. Temelji se na osam europskih referentnih razina koje su opisane u odnosu na ishode učenja: znanja, vještine i kompetencije. Na taj se način svi nacionalni kvalifikacijski sustavi, nacionalni kvalifikacijski okviri i kvalifikacije u Europi mogu povezati s razinama Europskog kvalifikacijskog okvira. Učenici i studenti, osobe s diplomom, pružatelji obrazovanja i poslodavci mogu upotrijebiti te razine za bolje razumijevanje i uspoređivanje kvalifikacija dodijeljenih u različitim zemljama te u okviru različitih sustava obrazovanja i osposobljavanja.

**Ugovor o učenju:** u Vodiču za korisnike ECTS-a (2015.) definira se ovako: „[f]ormalan ugovor triju strana uključenih u mobilnost – studenta, matičnoga visokog učilišta i inozemnoga visokog učilišta ili organizacije/poslovne organizacije – kojim se olakšava organizacija i priznavanje mobilnosti koja omogućava provođenje razdoblja studija u inozemstvu. Ugovor potpisuju tri strane prije početka razdoblja mobilnosti, a njegova je namjena dati studentu potvrdu da će bodovi koje uspješno stekne tijekom razdoblja mobilnosti biti priznati”.

**Ishodi učenja:** navodi o tome što pojedinac zna, razumije i može učiniti po završenom procesu učenja, a definiraju se u odnosu na znanja, vještine i kompetencije.

**Nacionalni kvalifikacijski okvir:** instrument za klasificiranje kvalifikacija prema skupini kriterija povezanih s postignutom razinom učenja, kojemu je cilj integrirati i koordinirati nacionalne podsustave kvalifikacija i unaprijediti transparentnost, pristup stjecanju, prohodnost i kvalitetu kvalifikacija te ih uskladiti s potrebama tržišta rada i civilnog društva.

**Kvalifikacija:** u Vodiču za korisnike ECTS-a (2015.) definira se ovako: „[s]vaki akademski stupanj, diploma ili druga javna isprava izdana od strane ovlaštene pravne osobe kojom se potvrđuje uspješan završetak akreditiranoga studijskog programa”.

**Priznavanje prethodnog učenja:** priznavanje ishoda učenja stečenih u razdoblju koje je prethodilo traženju priznavanja, bilo formalnim obrazovanjem ili neformalnim i informalnim učenjem.

**Standardi i smjernice za osiguravanje kvalitete u Europskom prostoru visokog obrazovanja (ESG):** skup standarda i smjernica za unutarnje i vanjsko osiguravanje kvalitete u visokom obrazovanju, razvijen u okviru Bolonjskog procesa. Ti standardi daju smjernice koje pokrivaju područja ključna za pružanje kvalitetnog visokog obrazovanja. Standarde i smjernice za osiguravanje kvalitete u Europskom prostoru visokog obrazovanja potrebno je sagledati u širem kontekstu koji uključuje kvalifikacijske okvire, Europski sustav prikupljanja i prenošenja bodova i dopunsku ispravu o studiju, koji također pridonose promicanju transparentnosti i međusobnog povjerenja u Europskom prostoru visokog obrazovanja.

**Prijepis ocjena:** u Vodiču za korisnike ECTS-a (2015.) definira se ovako: „[a]žuran zapis o napretku studenata u studiranju: sastavnice studijskih programa koje su polazili, broj bodova koje su stekli u okviru Europskog sustava prikupljanja i prenošenja bodova i ocjene koje su im dodijeljene. Riječ je o ključnom dokumentu za evidentiranje napretka i priznavanje postignuća u učenju, uključujući razdoblje koje student provede u mobilnosti. Većina visokih učilišta prijepise ocjena izvodi iz vlastitih baza podataka”.